

平成 22 年度（第二次）

大学院生命科学院修士（博士前期）課程入学試験

英 語 問 題

受験に関する注意事項

- 1) 試験時間 9 : 3 0 ~ 1 1 : 0 0
- 2) 以下の 3 問について、すべて解答すること。
問題 1 「英文和訳」
問題 2 「和文英訳」
問題 3 「総合問題」
- 3) 解答用紙には、「氏名」及び「受験番号」を必ず記入すること。
- 4) 解答は、各問題専用の解答用紙に記入すること。
- 5) 解答が用紙の表面に書ききれない場合は、同じ解答用紙の裏面に記入してもよい。
ただしその場合は、裏面に記入があることを明記すること。
- 6) 白紙の紙は、草案紙として使用し、試験終了後には持ち帰ること。

英語 問題1「英文和訳」

次の英文(A), (B)の下線部を和訳せよ

(A)

この部分の文章は、著作権法上の理由から掲載することができませんので、
ご了承願います。

Nature 462, 555 (2009) News “Technology transfer on the table”

(注) United Nations: 国連, technology corps: 技術部隊

(B)

この部分の文章は、著作権法上の理由から掲載することができませんので、
ご了承願います。

“A Nobel's Passionate Pursuit of Excellence” Science 323, p56 (2009) 一部改変

(注) Dead Poets Society: ナンシー・H・クラインバウム原作の小説で、邦題「いまを生きる」
という名前で映画化された, Charismatic: カリスマ的, vehicle: 車, 乗り物, 媒介物,
Idiosyncratic: 奇異な, 風変わりな

英語 問題2 「和文英訳」

- 問1. 次の文章は Nature (vol.462, 2009)に掲載された「Mind the gap」と題した記事の内容である。下記の(注)を参照しながら、このすべての文章を英訳せよ。

この部分の文章は、著作権法上の理由から掲載することができませんので、ご了承ください。

(注) 方法論: methodology, 気候変動: climate change,
生殖工学: reproductive technology, 人文学者: scholar

- 問2. 動物実験 (animal experiments) に関する下記の表の内容を英語表記とせよ。ただし、理解しやすい表とすることを第一に考慮して、逐次、英訳する必要はない。

表 1. 動物実験についての対極的な2つの立場

●動物実験賛成派

動物実験は下記の条件下で容認可能:

- ✓ すべての実験で苦痛を最小限にする
- ✓ 他の方法では得られない人類への利益がもたらされる

●動物実験反対派

動物実験は下記の理由で常に容認不可能:

- ✓ 動物に苦痛を与える
- ✓ 動物実験による人類への利益は他の方法でもたらされ得る

英語 問題3「総合問題」

次の英文を読み、以下の問いに答えよ。

この部分の文章は、著作権法上の理由から掲載することができませんので、
ご了承ください。

Excerpted from Nassim Nicholas Taleb (2007) "The Black Swan", Random House, Inc

(注) unassailable : 論争の余地がない, ornithologists : 鳥類学者, Pleistocene : 更新世,
Soviet bloc : ソ連圏

- (A) 下線部 (1) を和訳せよ。
- (B) 下線部 (2) outlier を言い換えている単語は何か。本文中から書き出しなさい。
- (C) 下線部 (3) retrospective predictability とは、どういうことか。日本語で答えよ。
- (D) 下線部 (4) の意味になるように、次の単語を並び替えなさい。
(more, during, it, getting, accelerating, the, complicated, revolution, as, started, the,
world, started, industrial)
- (E) 下線部 (5) となっている理由は何か。日本語で答えよ。